

Свинаренко Наталья Викторовна

**ВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА В. В. ПУТИНА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ**

В данной статье рассматривается образ В. В. Путина, созданный в современной политической ситуации англоязычными средствами массовой информации. Исследование относится к области политической лингвистики. В качестве примеров взяты цитаты из различных средств массовой информации. В заключение сделан вывод, что англоязычные СМИ стремятся создать отрицательный образ российского политического лидера.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2017/1/21.html](http://www.gramota.net/materials/1/2017/1/21.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2017. № 1 (115). С. 76-78. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2017/1/](http://www.gramota.net/materials/1/2017/1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

Подводя итоги всему сказанному, необходимо еще раз подчеркнуть, что изучение комплекса представлений, сложившихся в глубокой древности «на стыке» язычества и христианства, позволяет составить представление об одном из значимых фрагментов региональной картины мира. Распространенность в среде жителей кубанских станиц народного христианства свидетельствует о жизнестойкости народных верований, переживших социальные катаклизмы, имевшие место в XX столетии.

*Список литературы*

1. **Афанасьев А. Н.** Древо жизни. Избранные статьи. М.: Современник, 1982. 464 с.
2. **Законь Божий. Для семьи и школы** / составил Протоиерей Серафимь Слободской: репринтное издание. Второе изд., испр. и доп. М.: ВПО «Новое время», 1991. 722 с.
3. **Петрухин В. Я.** Древняя Русь: Народ. Князья. Религия [Электронный ресурс]. URL: [http://www.historicus.ru/is\\_istorii\\_russkoi\\_kulturi\\_tom\\_1/](http://www.historicus.ru/is_istorii_russkoi_kulturi_tom_1/) (дата обращения: 10.01.2017).
4. **Православный церковный календарь. 2014.** М.: Изд-во Московской Патриархии Русской Православной церкви; Тверь: ООО «ИПК Парето-Притн», 2013. 240 с.
5. **Сартаева Л. И.** Кубанская культура: традиция имянаречения // Ресурсы региона: культурно-историческое развитие в контексте науки и образования: материалы Всерос. научно-практ. конф. (16-18 сент. 2016 г.) / под ред. проф. М. Ю. Беляевой, проф. Н. А. Серогодского, доц. Н. С. Балащенко. Славянск-на-Кубани: Филиал Кубанского гос. ун-та в г. Славянске-на-Кубани, 2016. С. 193-199.
6. **Славянские древности:** этнолингвистический словарь: в 5-ти т. М.: Международные отношения, 2004. Т. 3. К (Круг) – П (Перепелка) / под ред. Н. И. Толстого. 704 с.
7. **Славянские древности:** этнолингвистический словарь: в 5-ти т. М.: Международные отношения, 2012. Т. 5. С (Сказка) – Я (Ящерица) / под ред. Н. И. Толстого. 736 с.
8. **Соболев А. Н.** Мифология славян. Загробный мир по древнерусским представлениям (литературно-исторический опыт исследования древнерусского народного мирозерцания). СПб.: Лань, 1999. 272 с.
9. **Толстой Н. И.** Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М.: Индрик, 1995. 512 с.

**PEOPLE'S CHRISTIANITY IN MODERN CULTURE OF KUBAN REGION**

**Sartaeva Lyudmila Ivanovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*Kuban State University (Branch) in Slavyansk-on-Kuban*  
*sartaeva60@mail.ru*

When writing the article the author used records made in 2016 in the course of an ethno-linguistic expedition in settlements of Temryuk district of Krasnodar region. The analysis of the collected materials allows concluding on prevalence of people's Christianity among bearers of Kuban traditional culture, which is a harmonious unity of canonical Orthodoxy and elements of pagan beliefs. The work considers how worldview attitudes of people's Christianity are realized in the sphere of everyday life of the population of Kuban Cossack villages in the modern epoch.

*Key words and phrases:* traditional culture; dialect bearers; people's Christianity; canonical Orthodoxy; pagan beliefs.

УДК 8; 81

**Филологические науки**

*В данной статье рассматривается образ В. В. Путина, созданный в современной политической ситуации англоязычными средствами массовой информации. Исследование относится к области политической лингвистики. В качестве примеров взяты цитаты из различных средств массовой информации. В заключение сделан вывод, что англоязычные СМИ стремятся создать отрицательный образ российского политического лидера.*

*Ключевые слова и фразы:* политическая лингвистика; политическая коммуникация; образ В. В. Путина; оценочная лексика; СМИ.

**Свинаренко Наталья Викторовна**

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет*  
*nathalya.s.92@yandex.ru*

**ВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА В. В. ПУТИНА  
В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ**

Помимо того, что средства массовой информации стали неотъемлемой частью быта современного человека, они еще и обладают огромным влиянием на общественное мнение. Это связано в первую очередь с тем, что СМИ контролируют доступ к информации, сортируют ее, выделяют значимые элементы, уменьшают ценность некоторых элементов и преподносят информацию в выгодном для них ключе. Таким образом, СМИ

стали средством мощного воздействия на восприятие картины мира, в том числе и политической. Реципиент воспринимает образ политика, который был сформирован средствами массовой информации, и оперирует им.

Цель статьи – найти примеры вербальных способов создания образа российского Президента В. В. Путина в англоязычных печатных средствах массовой информации в современных политических условиях.

Следует начать наше исследование с определения того, к какой области знаний относят создание образа политического деятеля. В последнее время все большую популярность обретают направления на стыке различных областей знаний. В нашем случае речь идет о языке и политике. Данное исследование можно отнести к области политической лингвистики. Предметом ее исследования является политическая коммуникация. Политическая коммуникация предполагает не только саму речевую деятельность, но также воздействие, пропаганду и влияние на массового реципиента, а в идеале – побуждение к определенным действиям, поскольку борьба за политическую власть является основной функцией политической коммуникации. Политическая лингвистика нацелена на установление связей между политическими субъектами, их мышлением, языком и коммуникацией. Установление связей помогает вырабатывать тактики и стратегии для политических действий [3, с. 6-7].

Следующее, к чему необходимо обратиться в рамках данного исследования, – это понятие «образ». Понятие «образ» используется в таких областях знаний как философия, психология, лингвистика и др. В философии под образом понимается отражение объекта в сознании человека. Психология рассматривает образ как появившееся в результате познавательных процессов психическое явление. Литературоведение выделяет разновидность образа – «художественный образ». Данная разновидность подразумевает образ как отражение действительности, созданное при помощи фантазии писателя.

Согласно «Большому толковому словарю русского языка» С. А. Кузнецова, понятие «образ» имеет шесть значений:

1. «Внешний вид, облик, наружность, внешность».
2. «Живое, наглядное представление о ком-либо, чем-либо, возникающее в воображении, мыслях кого-либо».
3. «Форма восприятия сознанием явлений объективной действительности; отпечаток, воспроизведение сознанием предметов и явлений внешнего мира».
4. «Обобщенное художественное восприятие действительности, облеченное в форму конкретного индивидуального явления».
5. «Характер, склад, направление чего-либо».
6. «Способ, средство» [2, с. 682].

Теме нашего исследования соответствует второе определение, поскольку мы рассматриваем вербальные способы воздействия на возникновение представления о политическом деятеле в воображении массового реципиента.

В лингвистике понятие «образ» исследуется многими учеными. Э. С. Азнаурова рассматривает образ как сложное психолингвистическое явление – «наглядное представление о каком-либо факте действительности, такое неадекватное отражение явлений и предметов, в которых сознательно отобраны те их признаки, через которые возможно передать данное понятие в конкретно-изобразительной форме» [1, с. 123].

В нашей статье мы будем рассматривать понятие «образ» как отражение субъекта политической деятельности и его признаков, созданных вербальными средствами массовой информации, отражаемых в сознании политического реципиента. Нужно отметить тот факт, что образ всегда имеет эмоционально-оценочную составляющую.

В общем смысле все средства создания образа политического деятеля можно разделить на вербальные (языковые) и невербальные (жесты, мимика, манера поведения и др.).

Вербальные средства создания образа политика предполагают использование оценочной лексики, а также различных тропов. Следует добавить, что в большинстве случаев положительная или отрицательная оценка обнаруживается в значении целого высказывания или предложения, а не в отдельных словах.

Итак, рассмотрим примеры, взятые из различных англоязычных печатных изданий. В частности, автор статьи, опубликованной 25 ноября 2016 года в “The New York Times”, рассматривает «проблему двух Путиных», и заголовок статьи звучит соответствующе: “The Two Putin Problem”. Естественно, рассматривается образ В. В. Путина с двух различных сторон: “*that there are really two Putins – one confident, cagey and effective; the other defensive, isolated and unsure of himself*” [5] / «...что есть два Путина – один уверенный, осмотрительный и успешный, другой – обороняющийся, замкнутый и неуверенный в себе» (здесь и далее перевод выполнен автором статьи). Данная статья подразумевает раздвоение образа В. В. Путина, предполагает два типа поведения российского Президента либо же рассматривает две точки зрения на его образ. Изучим подробнее этот вопрос.

Как показывает пример, приведенный выше, первый образ – “*confident, cagey and effective*” («уверенный, осмотрительный и успешный»). Суммируя значения характеризующих «первого Путина» слов, можно назвать первый образ положительным. Итак, «первый Путин» – сильный и авторитетный политический деятель. В подтверждение этому в статье приведена следующая метафора: “*He has fashioned new tools*” [Ibidem]. / «Он ввел в моду новое оружие». Глагол “*fashion*” («вводит в моду») использован в иносказательном смысле, чтобы показать влияние не только на деятелей своей страны, но и всего мира. К тому же, В. В. Путину приписывается роль “*bad-boy statesman*” («политик-плохиш (проказник)»), которая, по мнению автора, самому Президенту очень нравится. Определение “*bad-boy*” предполагает не выгодное другим странам поведение, вмешательство в мировые дела и дела других стран. Таким образом, первый образ можно назвать условно положительным.

В качестве определения «второго Путина» приведены слова “*defensive, isolated and unsure of himself*” [Ibidem] («обороняющийся, замкнутый и неуверенный в себе»). Таким образом, второй образ Путина можно характеризовать как отрицательный, как образ слабого лидера страны. В данном случае упоминаются спад России, необходимость реформ и даже указание на коррупцию и обвинение Путина в ней: “*country is entering the third year of a recession*”, “*Mr. Putin himself has said major reforms are needed. But he has not proposed any. How can he? Real reform would threaten the systemic corruption on which Putinism rests*” [Ibidem] / «... страна третий год находится в состоянии экономического упадка»; «Сам Путин говорит, что необходимы значительные реформы. Но он не предложил ни одной. А как он может предложить? Настоящие реформы угрожают систематической коррупции, на которой основан Путинизм».

На примере статьи, опубликованной на сайте “*Radio Liberty*”, можно рассмотреть, как ее автор придает значение деталям и выдвигает их на первый план. В. В. Путин в своей речи применил сравнение России с образом медведя: “*The bear is the master of the taiga. It’s not going to move to other climate zones. But it’s not going to give up its taiga to anyone*” [6]. / «Медведь – хозяин тайги. Он не переберется в другую климатическую зону, но и не отдаст свою тайгу никому». Однако же в статье с медведем сравнивают самого Путина. Автор сравнивает голос российского лидера с ревом медведя: “*his voice strained with anger*” («его голос повысился от злости»), подчеркивает угрозу: “*Putin unleashed scathing criticism...*” («Путин дал волю язвительной критике...»), “*Putin warned that...*” («Путин предупредил...»), придает образу упрямства: “*Putin denied allegations...*” («Путин отрицал все заявления...») [Ibidem]. В российской культуре медведь является положительным образом, сильным, могучим, истинно русским. Но, как мы видим из указанных выше примеров, сравнение с медведем используется для создания отрицательного образа – образа жесткого, упрямого политического деятеля.

Еще одна статья, напечатанная в газете “*The New York Times*” 26 октября 2016 года, рассматривает В. В. Путина как воинствующего лидера, буквально размахивающего оружием перед Западом: “*While Moscow’s saber rattling has clearly failed to intimidate the West, Russia’s military and its nuclear arsenal remain the only aces in Mr. Putin’s hand*” [4]. / «В то время, пока Москва махала саблями перед Западом, так его и не напугав, российские военные власти и ядерный арсенал остаются единственным козырем в руках Путина». Автор приписывает ему некое хвастовство: “*Mr. Putin loses no opportunity to extol the Russian people’s wartime virtues of heroism and martyrdom*” («Господин Путин не упускает шанса восхвалить героизм и мучения русского народа в военное время»); “*President Putin’s nuclear chest-thumping...*” («Президент Путин бьет себя в грудь за атомные заслуги»); “*Mr. Putin often evokes his tough childhood to explain his philosophy of life*” («Путин часто обращается к своему тяжелому детству, чтобы объяснить свою философию жизни») [Ibidem]. Как мы видим из примеров, приведенных выше, наш патриотизм расценивается как некое хвастовство и способ оправдания своих действий.

Проанализировав статьи печатных англоязычных средств массовой информации, мы можем сделать некоторые выводы. Во-первых, влияние на восприятие образа политического деятеля массовым реципиентом относится к области изучения политической лингвистики. Данная область знаний образовалась на стыке языка и политики. Во-вторых, вербальные средства создания образа политического деятеля играют огромную роль для СМИ и позволяют манипулировать общественным мнением. В-третьих, в свете последних политических событий образ В. В. Путина в англоязычных СМИ носит отрицательный характер. В-четвертых, англоязычная пресса описывает Президента России как жесткого, иногда даже угрожающего лидера, непреклонного, выставляющего напоказ свои патриотические чувства. И, наконец, средства массовой информации, в частности англоязычные, иногда утрируют положительные качества до получения ими отрицательного или, по крайней мере, сомнительного «оттенка» для нужного им эффекта.

#### Список литературы

1. Азнаурова Э. С. Очерки по стилистике слова. Ташкент, 1973. 405 с.
2. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
3. Чудинов А. П. Политическая лингвистика: учеб. пособие. 4-е изд. М., 2012. 256 с.
4. <http://www.nytimes.com/2016/10/27/opinion/playing-with-fear-russias-war-card.html> (дата обращения: 29.11.2016).
5. [http://www.nytimes.com/2016/11/25/opinion/sunday/the-two-putin-problem.html?rref=collection%2Ftimestopic%2FPutin%2C%20Vladimir%20V.&action=click&contentCollection=timestopics&region=stream&module=stream\\_unit&version=latest&contentPlacement=1&pgtype=collection](http://www.nytimes.com/2016/11/25/opinion/sunday/the-two-putin-problem.html?rref=collection%2Ftimestopic%2FPutin%2C%20Vladimir%20V.&action=click&contentCollection=timestopics&region=stream&module=stream_unit&version=latest&contentPlacement=1&pgtype=collection) (дата обращения: 09.12.2016).
6. <http://www.rferl.org/a/united-states-russia-ukraine-psaki-/26655183.html> (дата обращения: 02.12.2016).

#### VERBAL MEANS OF V. V. PUTIN’S IMAGE FORMATION IN THE ENGLISH MASS MEDIA

Svinarenko Natal'ya Viktorovna  
Belgorod National Research University  
nathalya.s.92@yandex.ru

This article discusses the image of V. V. Putin created in the current political situation by the English mass media. The study relates to the field of political linguistics. The author takes quotes from various mass media sources as examples. It is concluded that the English mass media sources try to create a negative image of the Russian political leader.

*Key words and phrases:* political linguistics; political communication; V. V. Putin’s image; evaluative vocabulary; mass media.